

Boston », avec le Ministre des Finances du Québec pour faire une vente privée de 50-millions de dollars d'obligations du Québec pour aider au financement des projets d'Hydro-Québec. C'est nous, les Québécois qui servions de garantie pour ces débentures. C'est vrai que vous étiez jeune à cette époque. Ça vous a peut-être échappé?

Et qu'en est-il de tous ceux qui parmi nous ont enlevé leur réservoir de 250 gallons de mazout

des derniers de classe, qu'on consomme plus d'électricité que quiconque ?

Permettez-moi monsieur Fitzgibbon de vous mentionner que ce soir j'ai branché ma voiture électrique avec laquelle je roule depuis 7 ans et que je m'autorise à prendre une douche à l'eau chaude; car je n'ai que faire de vos quolibets et railleries à l'égard des Québécois.

**Antoine L. Normand  
Aylmer**

of 50 million\$ of Quebec bonds to help finance Hydro-Québec's projects. It was we, the Quebeckers, who served as collateral for these debentures. It's true that you were young at that time. Maybe you missed it?

And what about all of us who removed our 250-gallon tank of heating oil and replaced it with an electric heater at the instigation of the Government of Quebec?

that we consume more electricity than anyone else?

Let me, Mr. Fitzgibbon, mention that tonight I plugged in my electric car, which I have been driving for 7 years, and I allow myself to take a hot shower; because I don't care about your taunts and mockeries about Quebecers.

**Antoine L. Normand  
Aylmer**



Alliance Parc Deschênes

## Garrot à œil d'or

En janvier la nature est plutôt tranquille, dormant au froid. Par contre, dans l'eau libre de glace en amont des rapides Deschênes, on peut souvent observer des individus ou des petits groupes de garrots à œil d'or. Ces canards plongent au fond pour se nourrir d'invertébrés. On peut les voir se laisser dériver vers l'aval avec le courant, tout en plongeant, jusqu'au moment où ils s'approchent des rapides. Ils s'envolent alors pour remonter la rivière et reprendre leur manège. Des compagnons du temps froid – qui repartent vers le nord au printemps.



Photo: Howard Powles

## Common goldeneye

In January, nature is rather quiet, sleeping in the cold. However, in the ice-free water above the Deschênes Rapids, individuals or small groups of goldeneyes can often be observed. These ducks dive to the bottom to feed on invertebrates. They can be seen drifting downstream with the current as they dive, until they approach the rapids. They then fly upstream and resume their merry-go-round. Cold-weather companions - heading north again in spring.